



Holy Child Jesus Parish Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 / 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XIV Thường Niên - Năm C

Ngày 6 tháng 7 năm 2025

FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
THE HARVEST IS
ABUNDANT.

— LUKE 10:2 —

Lúa chín đầy đồng.

PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba Joseph Thuan Than
Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật XIV Thường Niên - Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Các bài đọc hôm nay tràn đầy niềm vui, bình an và ý thức mạnh mẽ về sứ vụ. Thiên Chúa mời gọi chúng ta sống trong tình yêu của Ngài – được an ủi bởi sự hiện diện của Ngài và được sai đi để mang an bình đến cho mọi người.

Trong bài đọc một trích sách Isaia 66:10–14c, ngôn sứ mô tả một hình ảnh đầy dịu dàng về Giêrusalem như người mẹ hiền nuôi dưỡng và an ủi con cái. *“Hãy vui mừng với Giêrusalem, hãy hân hoan vì thành.”* Sau những tháng ngày lưu đày và khổ ải, dân Chúa được hứa ban sự phục hồi. Hình ảnh Thiên Chúa như người mẹ chăm sóc cho con thơ là một biểu tượng cảm động cho thấy lòng thương xót vô biên của Thiên Chúa. Ngài không xa cách hay thờ ơ – trái lại, Ngài ở gần, chữa lành và mời gọi chúng ta vui mừng vì được sống trong vòng tay yêu thương của Ngài.

Trong bài đọc hai, thánh Phaolô viết cho tín hữu Galata 6:14–18 với một tuyên bố mạnh mẽ: *“Ước gì tôi chẳng hãnh diện về điều gì, ngoài thập giá Đức Giêsu Kitô.”* Trong con mắt thế gian, thập giá là dấu chỉ của thất bại; nhưng đối với Phaolô, đó là nguồn ơn cứu độ và là sự khai sinh một thụ tạo mới. Những nghi thức bên ngoài không còn quan trọng – điều cốt yếu là để cho Chúa Kitô biến đổi tâm hồn ta thành tạo vật mới. Trong đời sống mới ấy, chính những thương tích của Đức Kitô mang lại bình an và lòng thương xót cho nhân loại.

Tin Mừng Luca 10:1–12, 17–20 hôm nay tiếp nối chủ đề sứ vụ và bình an. Đức Giêsu gửi bảy mươi hai môn đệ ra đi từng hai người một. Họ không đi một mình, vì sứ mạng loan báo Tin Mừng không phải là công việc đơn độc, mà là hành trình của cộng đoàn. Đức Giêsu nhấn nhủ họ hãy chúc bình an cho nhà mà họ đến. Dù có thể bị từ chối, họ cũng không nên nản lòng – *“Hãy phủi bụi chân lại để làm chứng.”* Bình an họ mang đến không vô ích, vì Thiên Chúa đã gieo hạt giống trong lòng người nghe.

Khi trở về, các môn đệ vui mừng vì thấy quyền năng Thiên Chúa hành thực hiện qua họ. Nhưng Đức Giêsu nhắc họ rằng niềm vui đích thực không nằm ở thành công hay quyền lực thiêng liêng, mà ở chỗ *“tên các con đã được ghi trên trời.”* Điều đó có nghĩa là căn tính sâu xa nhất của chúng ta không phải là những gì ta làm, mà là sự thật rằng chúng ta thuộc về Thiên Chúa – là con cái được yêu thương và tuyển chọn.

Vậy, sứ điệp hôm nay mời gọi chúng ta sống thế nào?

Giống như các môn đệ thuở trước, mỗi người Kitô hữu đều được sai đi – trong gia đình, nơi làm việc, trường học hay giữa cộng đoàn. Chúng ta được mời gọi đem đến bình an, chữa lành và niềm hy vọng. Có thể ta sẽ gặp từ chối, nhưng điều quan trọng là sự trung thành – không phải là thành công theo tiêu chuẩn thế gian.

Cuối cùng, chúng ta được nhắc nhở rằng lý do để vui mừng không nằm ở những thành tựu bên ngoài, mà là ở việc chúng ta đã được Thiên Chúa biết đến, yêu thương và ghi tên trong Nước Trời.

Hôm nay, chúng ta hãy dâng lời tạ ơn vì được Thiên Chúa an ủi, được thánh giá Chúa Kitô cứu chuộc, và được sai đi mang bình an đến cho người khác – với một niềm vui sâu xa: chúng ta là con cái của Thiên Chúa.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

THƯ CHA PHÓ

Quý Ông Bà, Anh Chị Em rất thân mến trong Chúa Kitô,

Ất hẳn trong thời gian vừa qua, quý cộng đoàn đã được Cha Sở thông báo về việc giáo xứ sẽ có Cha Phó mới. Nhân lá thư này, cũng như trong các Thánh Lễ cuối tuần này, tôi xin được trân trọng giới thiệu và ra mắt cùng cộng đoàn.

Tôi tên là Joseph Nhật Lê. Quý Ông Bà Anh Chị Em có thể gọi tôi là Father Joe hay Cha Nhật, tùy cách gọi quen thuộc và thân thiện của cộng đoàn. Tôi sinh ra và lớn lên tại thành phố Nha Trang. Năm 22 tuổi, tôi bắt đầu hành trình tìm hiểu ơn gọi linh mục. Sau một thời gian dài học hỏi, cầu nguyện và kiên trì chờ đợi, tôi mong ước được vào Đại Chủng Viện Sao Biển Nha Trang. Tuy nhiên, vì hoàn cảnh chính trị tại Việt Nam vào những năm 1990, tôi – cũng như rất nhiều anh em khác – đã không được nhận vào Chủng Viện lúc bấy giờ. Để giúp anh em chúng tôi tiếp tục theo đuổi ơn gọi, Đức Cố Giám Mục Phêrô Nguyễn Văn Nho – cùng với quý Cha trong ban giám đốc Đại Chủng Viện – đã tận tình tìm kiếm học bổng và tạo điều kiện để gởi chúng tôi ra nước ngoài tu học. Nhờ sự sắp xếp và nâng đỡ của các đáng bậc, Cha Hà và tôi đã có cơ hội sang Hoa Kỳ du học kể từ 1999.



Sau một năm tu học tại Chủng Viện Divine Word College của dòng Ngôi Lời, toạ lạc tại Dubuque, Iowa, tôi được chuyển về Đại Chủng Viện Mundelein của Tổng Giáo Phận Chicago để tiếp tục chương trình triết học và thần học. Sau khi hoàn tất chương trình đào tạo tại Đại Chủng Viện vào năm 2005, tôi đã được lãnh nhận thiên chức linh mục tại Nhà thờ Chính Toà Holy Name qua việc đặt tay truyền chức của Đức Hồng Y Francis George.

Sau đó, với sự khuyến khích và nâng đỡ của Đức Cố Giám Mục Phaolô Nguyễn Văn Hoà, tôi tiếp tục ở lại Hoa Kỳ để theo đuổi việc học và dần thân trong sứ vụ mục vụ tại các giáo xứ. Trong suốt 20 năm linh mục, tôi đã làm việc mục vụ tại bốn giáo xứ: Giáo xứ Saint Raymond, Giáo xứ Saint Joseph, Giáo xứ Saint Alphonsus, và Giáo xứ Saint Norbert and Our Lady of the Brook. Cả bốn giáo xứ này đều toạ lạc tại vùng ngoại ô của Chicago. Vì thế, đây là lần đầu tiên tôi có cơ hội được sống giữa lòng thành phố và thi hành sứ vụ trong môi trường đa văn hoá, đặc biệt là được phục vụ cộng đoàn Công Giáo Việt Nam.

Trước môi trường mới với nhiều điều còn bỡ ngỡ và không ít khó khăn, tôi kính xin Ông Bà Anh Chị Em thương cảm, nâng đỡ, cộng tác và cầu nguyện cho tôi trong hành trình mục vụ sắp tới.

Nguyện xin Thiên Chúa chúc lành và gìn giữ tất cả Ông Bà Anh Chị Em luôn được bình an và tràn đầy ân sủng.

Lm Joseph Nhat Le

CHẦU THÁNH THỂ**Thứ Sáu ngày 11 tháng 07**

Viếng Thánh Thể lúc 7g00 tối.
Kính mời quý ông bà và anh
chị em dành thời giờ tham dự!

**DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN****06/29/2025**

Lễ cuối Tuần \$7,697.00
Qua mạng \$945.69



Lạc quyền cho quỹ Đồng Tiền
Thánh Phêrô \$4,267.00

Thánh Nữ Maria Goretti

1890-1902

Vị Thánh tử Đạo
vì bảo vệ đức
Trinh Khiết khi
mới 12 tuổi.

Ngày 6 / 7

Ngày 9/ 7



Thánh Augustine Zhao Rong
1746 - 1815 P.K.

HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Kính mời các thành viên tham dự buổi sinh hoạt vào lúc 10:00 sáng Chúa Nhật tuần này, ngày 6 tháng 7 tại lầu 2 trong tòa nhà 3 tầng. Mong quý bà tham dự đông đủ.

RAO HÔN PHỐI**III****Bên Nam: Nguyễn Hoài Ân**

Con ông Nguyễn Trọng Vinh và bà Trần Bích Phượng
Hiện ở Chicago, IL 60630

Bên Nữ: Võ Trà My

Con ông Võ Thành Công và bà Nguyễn Thùy Dương
Hiện ở Morton Grove, IL 60053

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo
xứ. Chân thành cảm ơn!

II**Bên Nam: Mã Lộc**

Con bà Diệp Kim Huệ
Hiện ở Skokie, IL 60076

**Bên Nữ: Nguyễn Mai Duyên**

Con ông Nguyễn Quang Vĩnh và bà Nguyễn Thị Ký
Hiện ở Chicago, IL 60645

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo
xứ. Chân thành cảm ơn!



CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 05/07/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Cô Riêng

Bài Đọc II: Ông Tư

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Cố Xuân

Chúa Nhật 06/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Ông Ng Định

Bài Đọc II: Ông Huế

Trao Minh Thánh: Ông Màu và Ông Vũ Đoàn

Chúa Nhật 06/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Túy

Bài Đọc I: Cô Hoa

Bài Đọc II: Cô Hạnh

Trao Minh Thánh: Bà Phạm Mai và Bà Kinh

Thứ Bảy 12/07/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cố Xuân

Bài Đọc I: Ông Chinh

Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh

Trao Minh Thánh: Ông Thuần và Ông Kế

Chúa Nhật 13/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Bà Trần Huệ

Bài Đọc II: Ông Trần Trực

Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Huế

Chúa Nhật 13/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: CD Seraphim

Bài Đọc II: CD Seraphim

Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

Thánh Lễ Tạ Ơn Ngân Khánh Linh Mục 13/07/2025



Ngân Khánh Linh Mục
Gioan Đàm Xuân Lộ, MM

Cha Gioan Đàm Xuân Lộ, MM sẽ cử hành Thánh Lễ Tạ Ơn Ngân Khánh Linh Mục vào Chúa Nhật, 13 tháng 07 năm 2025 lúc 11:30 am. Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tham dự Thánh Lễ và thêm lời cầu nguyện cho Cha luôn chu toàn sứ vụ Linh Mục mà Chúa đã rao phó cho Cha. Tưởng cũng nên nhắc lại, Cha Gioan Đàm Xuân Lộ là một tu sĩ Dòng Maryknoll, hiện đang phục vụ tại Nhật Bản. Trong những năm tu học tại Chicago vào thập niên 1990, thầy Lộ đã cộng tác rất nhiều vào các sinh hoạt mục vụ của Cộng Đoàn Mân Côi.

Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 05 – 13 tháng 07 năm 2025

7

Saturday 07/05: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Jim Dooley. Sean Blakely.
Ann Donohue. Christipher Murtaught.

Thứ Bảy 05/07: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 tối
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
Cầu cho LH Phaolô Phạm Văn Tài (giỗ 3 năm),
LH ông Tuyên Đăng và ông Keneth Palm.
LH Maria Tuyết Doan (mới qua đời)

Chúa Nhật 06/07: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
2 LH Ngọc và Mươi.
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê.
LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.
LH Giuse Vũ Ngọc Thanh.
LH Maria Nguyễn Thị Phần.
Cầu cho các đẳng linh hồn. LH Võ Thị Hay.

Sunday 07/06: 9:30 am
Angela Lupisan.
Mark La Framboise.
John La Framboise.

Chúa Nhật 06/07: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Gioan Baotixita Tuấn Quỳnh.
LH A-nê Lê Thị Thoại Mùi.
Xin bình an cho hội viên Bà Mẹ Công Giáo.
LH Phanxicô Nguyễn Hiến (giỗ 4 năm).
Tạ ơn Chúa. LH Madalena.
LH Phan Thơ Mẫn (mới qua đời). LH Phêrô
Phạm Nhân và LH Isave Lê Thị Bích Sen.

Sunday 07/06: 1:30 pm
Deceased members of Holy Child Jesus.

Thứ Hai 07/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Laurenso.
Theresa Atunde's Birthday Thanksgivings.

Thứ Ba 08/07: 8g00 sáng
Deceased members of Holy Child Jesus.

Thứ Tư 09/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Maria.

Thứ Năm 10/07: 8g00 sáng
For Dalva Dossantos.

Thứ Sáu 11/07: 8g00 sáng
Cầu cho các đẳng linh hồn và xin ơn bình an.

Thứ Bảy 12/07: 8g00 sáng
Deceased members of Holy Child Jesus.

Saturday 07/12: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
For Ann Donohue.

Thứ Bảy 12/07: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 tối
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phêrô Ngân.
LH Anrê, I-nê, Isidoro và các đẳng linh hồn.
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, thánh Giuse, thánh Martinô.
Xin giữ vững đức tin và xin được như ý nguyện.
LH Giuse Châu Trương (lễ giỗ)

Chúa Nhật 13/07: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.
2 LH Ngọc và Mươi.
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria
Trâm và Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.
LH Giuse Vũ Ngọc Thanh.
Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm.

Sunday 07/13: 9:30 am
Dorothy Osborne.
Angela Lupisan.

Chúa Nhật 13/07: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng
Tâm. Tạ ơn Chúa.
LH Madalena.
LH Phaolô Cao tấn Hưng.
Xin được ơn bền vững.

Sunday 07/13: 1:30 pm
Deceased members of Holy Child Jesus.